



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ

www.bfsa.egov.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY

www.bfsa.egov.bg

ოფიციალური დეკლარაცია

Official declaration / **Официална декларация**

მცონხავი ცხოველებისა და ცხენისებრთა დამუშავებული ტყავისა და კანის, რომლებიც 21 დღის განმავლობაში შენახული იქნა განცალკევებით ან იმპორტამდე 21 დღე უწყვეტად დაექვემდებარა ტრანსპორტირებას და გამოიხსულა საქართველოში იმპორტის ან საქართველოს გავლით ტრანზიტისათვის ⁽¹⁾ /For treated hides and skins of ruminants and of equidae that are intended for dispatch to or for transit through ⁽¹⁾ Georgia and have been kept separate for 21 days or will undergo transport for 21 uninterrupted days before importation/ **За обработени кожи от преживни и еднокопитни животни, предназначени за изпращане до или за транзит през ⁽¹⁾ Грузия, които са били съхранявани отделно за 21 дни или ще бъдат транспортирани в рамките на 21 последователни дни преди вноса**

ქვეყანა: / COUNTRY: / **ДЪРЖАВА:**

ვეტერინარული სერტიფიკატი საქართველოსთვის/ VETERINARY CERTIFICATE to Georgia

/ ВЕТЕРИНАРЕН СЕРТИФИКАТ за Грузия

I.1 ტვირთის გამგზავნი/ Consignor/ Изпращач სახელი/Name/ Име მისამართი/Address/ Адрес ტელეფონის ნომერი/Tel./ Тел.		I.2 სერტიფიკატის ნომერი/ Certificate reference No/ Референтен номер на сертификата	I.2.ა./ I.2a
		I.3. ცენტრალური კომპეტენტური ორგანო /Central competent authority/ Централен компетентен орган	
		I.4.ადგილობრივი კომპეტენტური ორგანო /Local competent authority/ Местен компетентен орган	
I.5. ტვირთის მიმღები/Consignee/ Получател სახელი/Name/ Име მისამართი/Address/ Адрес საფოსტო ინდექსი/Postcode/ Пощенски код ტელეფონის ნომერი/Tel./ Тел.		I.6. ტვირთზე პასუხისმგებელი პირი საქართველოში/Person responsible for the load in Georgia/ Лице, отговорно за товара в Грузия სახელი/Name/ Име მისამართი/Address/ Адрес საფოსტო ინდექსი/Postcode/ Пощенски код ტელეფონის ნომერი/Tel./ Тел.	
I.7. წარმოშობის ქვეყანა/Country of origin/ Държава на произход	ISO კოდი /ISO code/ ISO код	I.8. წარმოშობის რეგიონი/Region of origin/ Регион на произход	კოდი/ Code/ Код
I.9. დანიშნულების ქვეყანა/Country of destination/ Държава на местоназначение	ISO კოდი /ISO Code/ ISO код	I.10. დანიშნულების რეგიონი/Region of destination/ Регион по местоназначение	კოდი/Code/ Код
I.11. წარმოშობის ადგილი/Place of origin/ Място на произход	სახელი /Name / Име მისამართი/Address / Адрес სახელი /Name / Име მისამართი/Address / Адрес სახელი /Name / Име მისამართი/Address / Адрес	აღიარების ნომერი/ Approval number/ Идентификационен номер აღიარების ნომერი/ Approval number/ Идентификационен номер აღიარების ნომერი/ Approval number/	I.12. დანიშნულების ადგილი/Place of destination/ Място по местоназначение სახელი/Name/ Име მისამართი/Address/ Адрес სარეგისტრაციო კოდი საფოსტო ინდექსი/Postcode/ Пощенски код
		საბაჟო საწყობის აღიარების ნომერი/ Custom warehouse Approval number/ Митнически склад Идентификационен номер	

Идентификационен номер		
I.13. დატვირთვის ადგილი/Place of loading/ Място на товарене		I.14. გაგზავნის თარიღი/Date of departure/ Дата на отпътуване
I.15. სატრანსპორტო საშუალება/Means of transport/ Транспортно средство თვითმფრინავი/Aeroplane/ Самолет <input type="checkbox"/> გემი/Ship/ Кораб <input type="checkbox"/> სარკინიგზო ვაგონი/Railway wagon/ Жп вагон <input type="checkbox"/> საგზაოავტოტრანსპორტი/Road vehicle/ Пътно превозно средство <input type="checkbox"/> სხვა/Other/ Друго <input type="checkbox"/>		I.16. სასაზღვრო მიმღები პუნქტი საქართველოში/Entry BIP in Georgia/ Входен ГИП в Грузия
I.17. CITES ნომერი(ნომრები)/Number(s) of CITES/ Номер(а) по CITES		
I.18. საქონლის აღწერა/Description of commodity / Описание на стоката		I.19. სასაქონლო კოდი (სეს ესნ) კოდი)/Commodity code(HS code)/ Код на стоката (HS код)
		I.20. რაოდენობა/Quantity/ Количество
I.21. პროდუქტის ტემპერატურა/Temperature of product/ Температура на продуктите გარემოს ტემპერატურა/Ambient/ Стайна <input type="checkbox"/> გაცივებული/Chilled / Охладени <input type="checkbox"/> გაყინული/Frozen/ Замразени <input type="checkbox"/>		I.22. შეფუთვების რაოდენობა/Number of packages/ Брой опаковки
I.23. კონტეინერის/ლუქი No/ Seal/Container No/ № на пломбата / Контейнер №		I.24. შეფუთვის ტიპი/Type of Packaging/ Вид на опаковката
I.25. საქონელი დაშვებულია/Commodities certified for: Пратката е предназначена за: ცხოველის საკვები პროდუქტებისათვის/ Храна за животни <input type="checkbox"/> ტექნიკური გამოყენებისთვის/ Техническа употреба <input type="checkbox"/>		
I.26. საქართველოს გავლით მესამე ქვეყანაში ტრანზიტისთვის/For transit through Georgia to third country За транзит през Грузия до трета държава <input type="checkbox"/> მესამე ქვეყანა/ Трета държава ISO კოდი/ ISO код		I.27. საქართველოში იმპორტის ან დაშვების მიზნით/For import or admission into Georgia/ За внос или допускане в Грузия <input type="checkbox"/>
I.28. საქონლის იდენტიფიცირება/ Identification of the commodities / Идентификация на стоките საწარმოთა აღიარების ნომერი/ Регистрационен номер на предприятията Approval number of establishments/ Регистрационен номер на предприятията		
სახეობა (სამეცნიერო დასახელება)/ Видове (научно наименование)	მწარმოებელი საწარმო/ Производствено предприятие	მასა ნეტო/Net weight/ Нетно тегло

I.а სერტიფიკატის
No/Certificate
reference No/
**Референтен номер на
сертификата**

II.ბ

II..ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ /Health information/ **Здравна информация**

მე, ქვემოთ ხელის მომწერი ვაცხადებ, რომ ზემოთ აღწერილი ტყავი და კანი:/I, the undersigned declare that the hides and skins described above: / **Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, декларирам, че кожите описани по-горе:**

II.1 მიღებულია ცხოველებისგან, რომლებიც:/have been obtained from animals that / **са добити от животни, които:**

(¹) ან/either/ **или** [დაკლულია და მათი ტანხორცი ვარგისია ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის საქართველოს (ევროკავშირის) კანონმდებლობის მიხედვით/were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with Georgian (Union) legislation] / **са били заклани и техните трупове са годни за човешка консумация в съответствие със законодателството на Грузия (Съюза)]**

(¹) ან/or/ **или** [დაკლულია სასაკლაოზე მას შემდეგ, რაც საქართველოს (ევროკავშირის) კანონმდებლობის შესაბამისად ჩატარებული დაკვლისწინა შემოწმების შემდგომ ისინი მიჩნეულ იქნენ ადამიანის მიერ მოხმარების მიზნით დაკვლისთვის ვარგისად/were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Georgian (Union) legislation] / **са били заклани в кланица, след като са били подложени на предкланичен преглед, в резултат на който са били счети за годни за клане с цел човешка консумация в съответствие със законодателството на Грузия (Съюза)]**

(¹) ან/or/ **или** [არ ამჟღავნებდა იმ დაავადების კლინიკურ ნიშნებს, რომელიც ტყავისა და კანის მეშვეობით გადამდებია ადამიანზე ან ცხოველზე და არ იქნა მოკლული ნებისმიერი ეპიზოოტური დაავადების აღმოფხვრის მიზნით/did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not killed to eradicate any epizootic disease] / **не са показали никакви клинични признаци на заболявания предавани на хората или животните чрез кожата и не са били убити с цел ликвидиране на епизоотично заболяване]**

II.2. რომლებიც იყო/ have been: / **са били**

(¹) ან/either/ **или** [-გამომშრალი/dried;] / **изсушени;**

(¹) ან/or/ **или** [-მშრალად დამარილებული ან სველად დამარილებული გავზავნამდე სულ მცირე ბოლო 14 დღის განმავლობაში;/dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior to dispatch;] / **сухо осолени или мокро-осолени най-малко 14 дни преди изпращане;**

(¹) ან /or/ **или** [-ზღვის მარილით დამარილებული 7 დღე 2% ნატრიუმის კარბონატის დამატებით/salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate] / **осолени за седем дни в морска сол с добавяне на 2 % натриев карбонат]**

II.3 რ ყოფილა სხვა ცხოველურ პროდუქტებთან ან ცოცხალ ცხოველებთან კონტაქტში, რომლებიც წარმოადგენენ საშიში გადამდები დაავადების გავრცელების რისკს/have not been in contact with other animal products or with live animals presenting a risk of spreading a serious transmissible disease/ **не са били в контакт с други животински продукти или с живи животни, при който съществува риск от разпространение на сериозна трансмисивна болест**

(¹) ან/either/ **или** [II.4. უშუალოდ გავზავნამდე 21 დღის განმავლობაში ინახებოდა განცალკევებულად სახელმწიფო ზედამხედველობის ქვეშ, II.2 პუნქტში მითითებული დამუშავების შემდგომ/have been kept separate immediately before dispatch for 21 days under official supervision after the treatment described under point II.2 / **са били съхранявани отделно непосредствено преди изпращане в продължение на 21 дни под официален надзор след обработването, описано в точка II.2**

(¹) ან/or/ **или** [II.4. გადამზიდვის დეკლარირების შემდგომ, ტრანსპორტირების ვადად განსაზღვრულია სულ მცირე 21 დღე/following the declaration of the transporter, the duration of the transport period is foreseen to be at least 21 days.] / **съгласно декларацията на превозвача, продължителността на транспортния период се предвижда да бъде най-малко 21 дни.]**

შენიშვნები/Notes/ **Бележки**

ნაწილი I/Part I/ **Част I:**

- დანაყოფი I.6/Box reference I.6: საქართველოში ტვირტის მიღებაზე პასუხისმგებელი პირი: აღნიშნული გრაფა შესავსებად სავალდებულოა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ სერტიფიკატი განკუთვნილია საქართველოს გავლით სატრანზიტო საქონლისთვის; გრაფა შესავსებელია შეივსოს მაშინაც, როდესაც სერტიფიკატი განკუთვნილია საქართველოში საიმპორტო საქონლისთვის/Person responsible for the consignment in Georgia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity. / **Клетка I.6: Лице, отговорно за пратката в Грузия: това поле се попълва само ако сертификатът е за стока, която ще минава транзит през Грузия; може да се попълни, ако сертификатът е за стока за внос.**

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ /Health information/ Здравна информация	II.ა სერტიფიკატის No/Certificate reference No/ Референтен номер на сертификата	II.ბ
<ul style="list-style-type: none"> - დანაყოფი I.11 და I.12/Box reference I.11 and I.12: აღიარების ნომერი: კომპეტენტური ორგანოს მიერ გაცემული საწარმოს ან საამქროს რეგისტრაციის ნომერი/Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority. / Клетка I.11 и I.12: Регистрационен номер: регистрационният номер на предприятието или обекта, който е издаден от компетентния орган. - დანაყოფი I.12/Box reference I.12: დანიშნულების ადგილი: გრაფა ივსება მხოლოდ მაშინ თუ სერტიფიკატი განკუთვნილია სატრანზიტო საქონლისთვის. სატრანზიტო პროდუქტი შესაძლებელია შენახულ იქნეს მხოლოდ თავისუფალ ზონაში, თავისუფალ საწყობსა და საბაჟო საწყობში./Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity .The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses. / Клетка I.12: Място по местоназначение: това поле се попълва само ако сертификатът е за транзитна стока. Транзитните продукти могат да се съхраняват само в свободни зони, свободни и митнически складове. - დანაყოფი I.15/Box reference I.15: რეგისტრაციის ნომერი (სარკინიგზო ვაგონი ან კონტეინერი და სატვირთო ავტომობილი), ფრენის ნომერი(თვითმფრინავი) ან დასახელება (გემი); ინფორმაცია უნდა იქნეს მიწოდებული გადმოტვირთვისა და ხელახალი ჩატვირთვის შემთხვევაში/Registration number(railway wagons or container and lorries), flight number(aircraft) or name(ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading/ Клетка I.15: Регистрационен номер (железопътни вагони или контейнери и камиони), номер на полета (самолет) или име (кораб); в случай на разтоварване и претоварване, трябва да се предостави информация - დანაყოფი I.19/Box reference I.19: გამოიყენეთ საგარეო-ეკონომიკური საქმიანობის ეროვნული სასაქონლო ნომენკლატურის (სეს ესნ) შესაბამისი კოდი: 41.01 ; 41.02 ან 41.03./use the appropriate HS code: 41.01 ; 41.02 or 41.03./ Клетка I.19: посочете подходящия HS код: 41.01; 41.02 или 41.03. - დანაყოფი I.23/Box reference I.23: კონტეინერებისთვის (წყარი ტვირთებისათვის) უნდა მიეთითოს კონტეინერის ნომერი და ლუქის ნომერი (აღნიშნულის არსებობის შემთხვევაში) /for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./ Клетка I.23: за контейнери за насипни товари, трябва да се посочат номера на контейнера и номера на пломбата (ако е приложимо). - დანაყოფი I.25/Box reference I.25: ტექნიკური გამოყენება: ნებისმიერი გამოყენება, გარდა ცხოველის მიერ მოხმარებისა/technical use: any use other than for animal consumption./ Клетка I.25: техническа употреба: всяка употреба, различна от тази за консумация от животни. - დანაყოფი I.26 და I.27/Box reference I.26 and I.27: ივსება იმის მიხედვით სერტიფიკატი განკუთვნილია ტრანზიტისთვის თუ იმპორტისთვის./ fill in according to whether it is a transit or an import certificate./ Клетка I.26 и I.27: попълнете според това дали сертификатът е за транзит или за внос. 		
<p>ნაწილი II/Part II/ Част II</p>		
<p>(¹) წაშალეთ საჭიროებისამებრ/Delete as appropriate./ Излишното се зачертава</p>		
<ul style="list-style-type: none"> - ხელმოწერისა და ბეჭდის ფერი უნდა იყოს განსხვავებული ნაბეჭდის ფერისაგან./The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./ Подписът и печатът трябва да са в цвят, различен от този на печата. - შენიშვნა საქართველოში ტვირთის მიღებაზე პასუხისმგებელი პირისთვის; ეს სერტიფიკატი გამოიყენება მხოლოდ ვეტერინარული მიზნებისთვის და თან ახლავს ტვირთს სანამ ის მიაღწევს სასაზღვრო-გამშვებ პუნქტს./Note for the person responsible for the consignment in Georgia: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./ Бележка за лицето, отговорно за пратката в Грузия: Този сертификат е само за ветеринарни цели и трябва да придружава пратката, докато тя достигне граничния инспекционен пункт. 		
<p>უფლებამოსილი პირი (ვეტერინარი)/უფლებამოსილი პირი (ინსპექტორი) /Official veterinarian/Official inspector/ Официален ветеринарен лекар/ Официален инспектор</p>		
<p>სახელი და გვარი(დიდი ასოებით)/Name(in capital letters): Име (с главни букви):</p>	<p>კვალიფიკაცია და თანამდებობა/Qualification and title: Квалификация и длъжност:</p>	
<p>თარიღი/Date: / Дата:</p>	<p>ხელმოწერა/Signature: / Подпис:</p>	
<p>ბეჭედი/Stamp: / Печат:</p>		